

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 25 JUN 2012    MONDAY, JUNE 25<sup>th</sup>, 2012**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b> <b>Conseiller</b> <b>Conseiller</b> <b>Conseillère</b>  <b>Conseiller</b> <b>Greffière</b>	<b>François St.Amour</b> <b>Raymond Lalande</b> <b>Marcel Legault</b> <b>Danika Bourgeois-</b> <b>Desnoyers</b>  <b>Richard Legault</b> <b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Mayor</b> <b>Councillor</b> <b>Councillor</b> <b>Councillor</b>  <b>Councillor</b> <b>Clerk</b>
---	---	--

**Résolution / Resolution no 350-2012**

Proposée par : / Moved by:            Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:        Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting  
be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 351-2012**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit  
accepté, incluant les modifications  
apportées séance tenante, le cas  
échéant :

Be it resolved that the agenda be  
accepted, including the modifications  
made forthwith, as applicable:

Ajouts :

Additions:

7.3 Frais de détachements de terrain –  
dossiers B-47-2012 et B-48-2012;

7.3 Fees for land severances – files B-  
47-2012 and B-48-2012;

7.4 Lettre de La Nation au  
regroupement touristique de Prescott et  
Russell – centre touristique à Limoges.

7.4 Letter from Nation to *Regroupement  
touristique de Prescott et Russell* –  
Limoges Tourism Office.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 352-2012**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée ordinaire tenue le 11 juin 2012;
- 2) Assemblée extraordinaire tenue le 18 juin 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on June 11<sup>th</sup>, 2012;
- 2) Special meeting held on June 18<sup>th</sup>, 2012.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du centre communautaire et du Pavillon de Limoges**

***Comité du centre communautaire et du Pavillon de Limoges***

**Résolution / Resolution no 353-2012**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DU CENTRE  
COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON  
DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges, du 3 mai 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DU CENTRE  
COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON  
DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges*, dated May 3<sup>rd</sup>, 2012, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie**

**i) *Lecompte Engineering* – plan cadre – systèmes d'eau et d'égouts du village de Limoges**

Mme Lortie explique que le rapport papier soumis par Lecompte est bien fait mais que nous n'avons pas le programme pour lire les données. Elle a demandé une opinion aux ingénieurs qui font la révision de certains de nos dossiers. Le document a peu de valeur autre qu'un plan (tel que construit) des services d'eau et d'égouts. Messieurs Marc Legault et Doug Renaud mentionnent que nous avons déjà ces plans et que c'est de l'information redondante. Une décision concernant le paiement de la facture sera prise à la réunion du 9 juillet 2012.

**Mrs. Cécile Lortie**

**i) *Lecompte Engineering* re: master plan – Village of Limoges water and sewer systems**

Mrs. Lortie reported that the paper work submitted by Lecompte engineering is well done but we do not have the computer program to read the data. She asked our reviewing engineers to look at it and they stated that it has very little value other than for as-built documents. Mr. Marc Legault and Mr. Doug Renaud stated that we already have the as-built of the projects and that this information is redundant. A decision concerning the payment of the invoice will be taken at the July 9<sup>th</sup>, 2012 meeting.

**ii) États financiers – Commission de transport GNPR**

**ii) Financial statements – NGPR Transport Board**

**Résolution / Resolution no 354-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**ÉTATS FINANCIERS DE 2011**

Qu'il soit résolu que les états financiers de 2011 de la Commission de transport GNPR soient approuvés tels que soumis par les vérificateurs.

Adoptée

**2011 FINANCIAL STATEMENTS**

Be it resolved that the 2011 financial statements for the NGPR Transport Board be approved as submitted by the auditors.

Carried

**iii) États financiers – Corporation de développement économique de La Nation**

**iii) Financial statements – *Corporation de développement économique de La Nation***

**Résolution / Resolution no 355-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ÉTATS FINANCIERS DE 2011

Qu'il soit résolu que les états financiers de 2011 de la Corporation de développement économique de La Nation soient approuvés tels que soumis par les vérificateurs.

Adoptée

2011 FINANCIAL STATEMENTS

Be it resolved that the 2011 financial statements for the *Corporation de développement économique de La Nation* be approved as submitted by the auditors.

Carried

**iv) Loisirs - Pendleton**

Mme Lortie a reçu une demande concernant les fonds pour les loisirs à Pendleton. Un montant de 7 235,00 \$ en réserve n'a jamais été utilisé. Il n'y a pas de comité actif pour cette région et le parc n'existe plus. Il n'y a pas de propriété disponible à Pendleton pour un parc. M. Lalande suggère que l'on demande la raison de cette demande et qu'on informe la personne que ces fonds sont réservés pour des parcs seulement.

**iv) Pendleton Recreation**

Mrs. Lortie received a request concerning the funds for the Pendleton park. An amount of \$7,235.00 remains in the reserve fund and was never used. There is no active committee and the park does not exist anymore. There is no property available in Pendleton for a park. Mr. Lalande suggested that we find out the reason for this request and that the person be informed that these funds are for park purposes only.

**v) Questions – comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 356-2012.

**v) Questions – accounts payable**

See resolution number 356-2012.

**Résolution / Resolution no 356-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES COMPTES FOURNISSEURS JUSQU'AU 15 JUILLET 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 juillet 2012 soient acceptées telles que présentées à l'exception du chèque 032204 qui doit être retiré de la liste :

Pièce justificative no 13 2 176 364,76\$  
Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST OF ACCOUNTS PAYABLE TO JULY 15<sup>TH</sup>, 2012

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to July 15<sup>th</sup>, 2012 be accepted as presented except cheque no 032204 to be removed from the list:

Voucher no 13 \$2,176,364.76  
Carried

7.2

**M. Marc Legault à huis clos re : Mr. Marc Legault in closed session re:  
technicien junior – eau et égouts junior technician – water and sewer**

**Résolution / Resolution no 357-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**SESSION À HUIS CLOS**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

**CLOSED SESSION**

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Carried

**Résolution / Resolution no 358-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

**RE-OPENING OF THE MEETING**

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**Résolution / Resolution no 359-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 20 juin 2012 concernant l'embauche d'un technicien junior pour les systèmes d'eau et d'égouts sanitaires.

Adoptée

**REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS**

Be it resolved that the Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated June 20<sup>th</sup>, 2012 concerning the hiring of a junior technician for the water and sanitary sewer systems.

Carried

## 7.3

**M. Guylain Laflèche re : frais pour des détachements de terrain**

M. Laflèche explique qu'il avait reçu et traité deux demandes de détachements de terrain en 2010 et que toutes les conditions avaient été approuvées. L'avocat n'a pas fait estampiller les demandes dans le délai prescrit. M. Martel demande à la municipalité de ne pas charger les frais supplémentaires pour des nouvelles demandes. Le Conseil refuse la demande.

**Mr. Guylain Laflèche re: fees for severances**

Mr. Laflèche explained that he received and processed two severances in 2010 and that all conditions had been approved. The lawyer did not have the severances stamped within the prescribed time lap. Mr. Martel is asking that the municipality not charge the extra fees for the re-application. Council does not approve this request.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL****APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

## 8.1

**Dossier B-39-2012 1550890 On. Inc., partie du lot 29, concession 3 dans l'ancien canton de Cambridge (2083 – 2085 rue Des Pins, Limoges)**

Voir le rapport écrit.

**File B-39-2012, 1550890 On. Inc., Part of Lot 29, Concession 3 in the former Township of Cambridge (2083 – 2085 Des Pins Street, Limoges)**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 360-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**DEMANDE DE MORCELLEMENT B-39-2012**

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-39-2012, concernant la propriété située sur une partie du lot 29, concession 3 de l'ancien canton de Cambridge, étant décrite comme la partie 4, plan 50R-9982 soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;

...suite/

**LAND SEVERANCE APPLICATION B-39-2012**

Be it resolved that the land severance application, file B-39-2012, concerning the property located on Part of Lot 29, Concession 3 of the former Township of Cambridge, being described as Part 4, Plan 50R-9982, be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant pay the municipality the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;

...continued/

2. Qu'un plan d'arpentage, soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant son enregistrement;

3. Que le requérant paie à la municipalité le montant de 5 265,00 \$ pour les frais de devanture des égouts sanitaires municipaux.

2. That a survey plan be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval before its registration;

3. That the applicant pay the municipality the sum of \$5,265.00 for the sanitary sewer frontage charge.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.4

**M. Richard Legault re : lettre de La Nation – bureau touristique de Limoges**

M. Richard Legault a rencontré M. Sylvain Charlebois et lui a parlé du centre d'information touristique installé à l'intérieur du parc aquatique Calypso. Les gens doivent payer pour avoir accès au centre d'information (prix du stationnement et prix d'entrée au parc). M. Legault demande que La Nation envoie une lettre au Regroupement touristique de Prescott & Russell leur indiquant sa déception du choix de l'endroit et demandant correctifs, car ce service doit être gratuit pour les utilisateurs, tel qu'il l'est partout ailleurs.

**Mr. Richard Legault re: letter from Nation – Limoges Tourism Office**

Mr. Richard Legault met with Mr. Sylvain Charlebois and mentioned the tourism office installed within Calypso Water Park. This means that people have to pay to access the tourism office (parking fee and entrance fee to the grounds). Mr. Legault is asking that The Nation write a letter to *Regroupement touristique de Prescott Russell* expressing its disappointment as to the choice of the location and asking that corrective actions be considered, since this service should be free to the users, as it is everywhere else.

**AUTRES**

**OTHER BUSINESS**

13.1

**Édition André Paquette re : publicité**

**Édition André Paquette re: publicity**

**Résolution / Resolution no 361-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

PUBLICITÉ – FESTIVAL DE LA CURD

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat de publicité dans l'Édition André Paquette pour le festival de la Curd de St-Albert, provenant du compte de don général pour la grandeur 3 pouces au montant de 250,00 \$.

Adoptée

PUBLICITY – FESTIVAL DE LA CURD

Be it resolved that Council approve the purchase of publicity in the *Édition André Paquette* for the *St. Albert Festival de la Curd*, from the general donation account for the size 3 inch in the amount of \$250.00.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 362-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h pour une réunion publique concernant une modification au règlement de zonage.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a public meeting concerning a zoning amendment.

Carried

**Résolution / Resolution no 365-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit ouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**AUTRES    OTHER BUSINESS**

13.2

**Riceville Agricultural Society re :**  
**permis de boisson**

**Riceville Agricultural Society re: liquor**  
**licence**



**Résolution / Resolution no 366-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PERMIS DE BOISSON – RICEVILLE  
AGRICULTURAL SOCIETY

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le *Riceville Agricultural Society* dans leurs démarches auprès de la province, pour obtenir un permis spécial pour servir des boissons alcoolisées, lors de la course annuelle de chevaux qui aura lieu le 7 juillet 2012, ceci étant une activité communautaire;

Qu'il soit résolu que le *Riceville Agricultural Society* soit informé que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de ces activités.

Adoptée

LIQUOR LICENCE – RICEVILLE  
AGRICULTURAL SOCIETY

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorse the Riceville Agricultural Society in their process to obtain a special occasion liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the annual horse derby to be held on July 7<sup>th</sup>, 2012, this being a community event;

Be it also resolved that the Riceville Agricultural Society be advised that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from these activities.

Carried

13.3

**Conservation de la Nation sud****i) Élargissement de la juridiction du territoire****South Nation Conservation Authority****i) Territory jurisdiction enlargement****Résolution / Resolution no 367-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ÉLARGISSEMENT DE LA  
JURIDICTION DU TERRITOIRE –  
CONSERVATION DE LA NATION SUD

La Corporation de la municipalité de La Nation étant partiellement dans la juridiction actuelle de la Conservation de la Nation sud demande une rencontre de la Conservation de la Nation sud afin de considérer l'élargissement de la juridiction du territoire de la conservation pour inclure tout le territoire de la municipalité de La Nation.

Adoptée

TERRITORY JURISDICTION  
ENLARGEMENT – SOUTH NATION  
CONSERVATION AUTHORITY

The Corporation of The Nation Municipality, being partly within the current jurisdiction of the South Nation Conservation Authority, request a meeting of the SNRCA to consider the enlargement of the SNRCA's jurisdiction to include all of The Nation Municipality.

Carried

ii) Membres pour voter sur l'élargissement de la juridiction du territoire      ii) Members to vote on the territory jurisdiction enlargement

### Résolution / Resolution no 368-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

MEMBRES VOTANT SUR  
L'ÉLARGISSEMENT DE LA  
JURIDICTION DU TERRITOIRE –  
CONSERVATION DE LA NATION SUD

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation nomme François St.Amour et Mary McCuaig à la réunion de la Conservation de la Nation sud qui aura lieu afin de voter sur la demande pour considérer l'élargissement de la juridiction du territoire.

Adoptée

MEMBERS VOTING ON THE  
TERRITORY JURISDICTION  
ENLARGEMENT – SOUTH NATION  
CONSERVATION AUTHORITY

Be it resolved that Council of The Nation Municipality appoint François St.Amour and Mary McCuaig to attend the SNRCA meeting to vote on the request to consider the enlargement of the SNRCA's jurisdiction.

Carried

### RAPPORTS MENSUELS DIVERS

### VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

#### Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

#### Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

### CORRESPONDANCE

### CORRESPONDENCE

### Résolution / Resolution no 369-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 25 juin 2012 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the June 25<sup>th</sup>, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES      CONFIRMATION OF COUNCIL  
DU CONSEIL                                      PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 370-2012**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 103-2012

BY-LAW NO. 103-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 103-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 25 juin 2012 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 103-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of June 25<sup>th</sup>, 2012 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AJOURNEMENT      ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 271-2012**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Raymond Lalande

AJOURNEMENT

ADJOURNMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 59.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:59 p.m.

Adoptée

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk